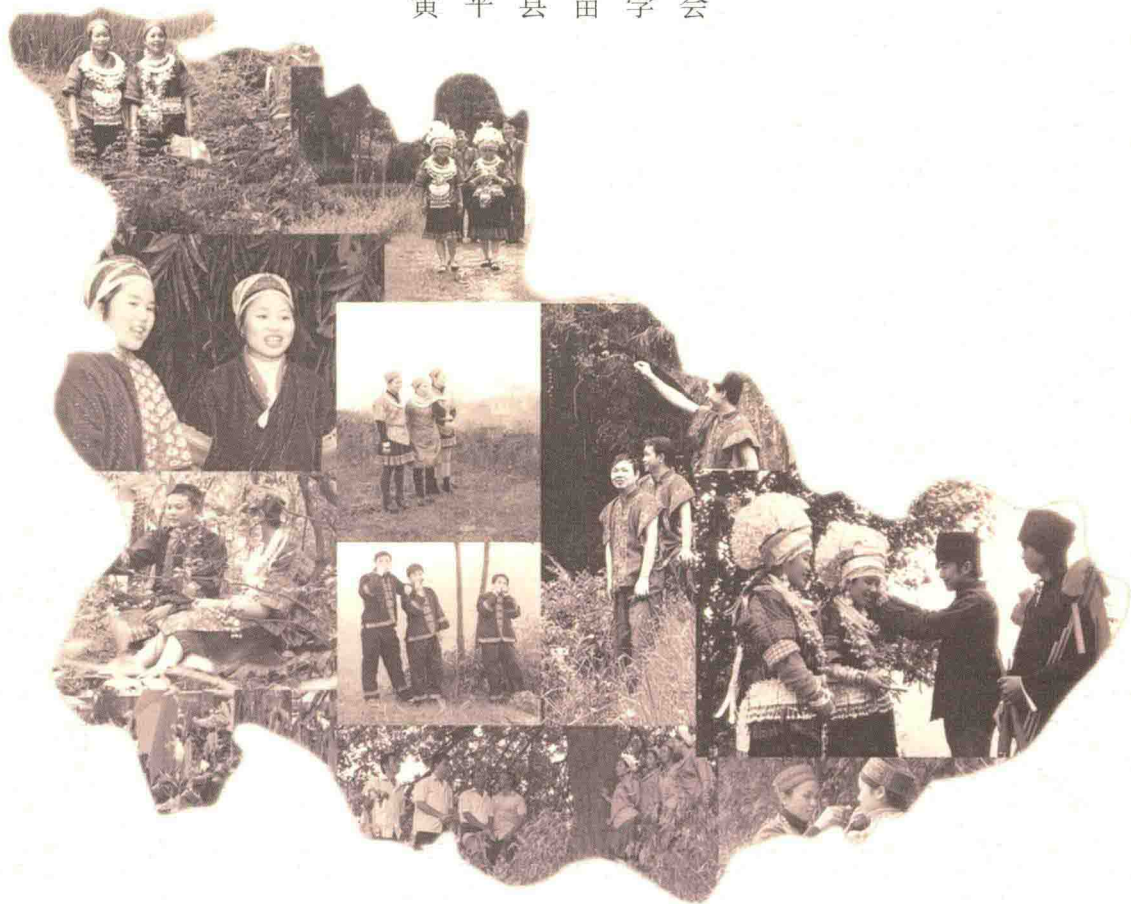


XIB LIONGX HXAK YOX HMEB

黄平苗族情歌

黄平县民族事务局
黄平县文体广电局
黄平县苗学会

编



贵州大学出版社

Guizhou University Press

主 编：吴朝兴

执行主编：杨昌业

封面设计：陈兴夫

黄平苗族情歌



ISBN 978-7-81126-804-1



9 787811 268041 >

定价：52.00元

XIB LIONGX HXAK YOX HMEB

黄平苗族情歌

黄平县民族事务局
黄平县文体广电局
黄平县苗学会

编



贵州大学出版社

Guizhou University Press

图书在版编目(CIP)数据

黄平苗族情歌 / 黄平县民族事务局, 黄平县文体广电局, 黄平县苗学会编. — 贵阳: 贵州大学出版社, 2015. 8

ISBN 978-7-81126-804-1

I. ①黄… II. ①黄… ②黄… ③黄… III. ①苗族—民歌—作品集—黄平县 IV. ①I276.291.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第197919号

黄平苗族情歌

编者: 黄平县民族事务局 黄平县文体广电局 黄平县苗学会
责任编辑: 周清

出版发行: 贵州大学出版社

印刷: 贵阳快捷彩印有限公司

开本: 720 毫米 × 1000 毫米 1/16

印张: 27.375

字数: 475.2 千字

版次: 2015 年 8 月 第 1 版

印次: 2015 年 8 月 第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-81126-804-1

定价: 52.00 元

版权所有 违权必究

本书若出现印装质量问题, 请与出版社联系调换

电话: 0851-85981027

编 委 会

顾 问：林昌富 杨 智 戴黔生 马剑英 雷安华

编 委 主 任：吴绍东

编委副主任：吴朝兴

编 委 成 员：杨立昌 杨茂芝 吴忠文 潘世仁 杨 德

潘光和 杨应杰 龙润海 蒋家义 杨廷著

吴治英 沈廷志 杨德刚 雷 刚 杨昌业

吴忠寿 吴寿章 潘代忠 杨昌荣 杨 帆

杨光武 杨玉兰 潘大文 龙小平

主 编：吴朝兴

副 主 编：杨立昌 杨茂芝 杨 德 潘世仁 沈廷志

编 译：杨昌业

编 务：潘 军 杨光武 潘 健 杨玉兰



谷陇九月芦笙会场

芦笙会场是苗族男女青年游方的最佳场所。芦笙会一般在农忙前三月间或秋收后九月份举行。



古碧翁芦笙会吹芦笙



飞云崖“四月八”芦笙会



巴掌拍得响 姑娘来得早



羞羞答答出寨头 探望何方小伙子



情歌对唱试探心 看中邀约去密谈



木叶声声响 阿妹心里慌



千呼万唤始出来



小伙子试探姑娘心



苗族情歌对唱



阿妹你坐下来 阿哥有话和你说



姑娘送上定情物 小伙讨得真欢喜

努力开创苗族文化的新天地

贵州省人民政府原省长
贵州省苗学会名誉会长 王朝文

黄平苗族情歌，是中华苗族文化的重要组成部分，其婉转的音调，精彩的唱词，炽热的情感，使她在色彩斑斓的黄平苗族民歌群中闪耀出自己特殊的艺术魅力！千百年来曾产生过大量的优秀作品。黄平苗族在历史上素有“以歌为媒”之风俗，对唱情歌是苗族青年男女表达爱情、寻觅伴侣的主要形式。人们一提起黄平苗族聚居区，仍喜用“歌舞的海洋”“苗歌几乎无人不爱，无人不会”来形容。但随着社会的发展，特别是市场经济大潮涌入苗乡，当你再走进苗寨，或在苗族聚居区的集市赶场时，每当遇见结伴而行、身着现代服装的20岁左右的青年男女，如果你不与他们进行交谈，几乎难辨其族别。事实上他们大多都是当地的苗族。他们既说当地苗语，也说汉语。你若热情地请他们唱苗歌，这一年龄段的青年绝大多数不会，偶有大胆而开朗者站出来唱也不地道——要不在音调上总想往汉族“唱歌”的方式靠，要不就是连一首简短的苗歌唱词也记不住。虽然也可见到苗族男女唱苗歌的，但那几乎都是中年人或老年人了。种种迹象表明黄平苗歌——尤其是苗族情歌正处于衰退之中。作为从黄平走出去的省部级高级干部，作为贵州省苗学会的主要成员，我时刻为苗族文化的衰落而感到担忧，也时时刻刻在思考苗族文化衰退的原因。为此，我在不同场合、不同地点，无论是开会，或者是随意摆谈，都竭力提倡对苗族文化尤其是苗族民歌的传承和保护。

黄平苗族情歌衰退的原因大致有四个方面：

一是苗语文化生态变化的影响。首先，苗汉通婚近年来已呈上升趋势。由于历史的原因，直到新中国成立以前苗族和汉族都较少通婚。在新中国成立后，苗汉通婚已不再是禁区，各地的苗族都不同程度地与汉族或其他民族通婚，这样的家庭多

数是苗语和汉语混合，其子女多数改说汉语。特别是杂居区的苗族，有的人苗语已说得不流畅，这对于必须用当地苗语进行思维和演唱的苗族情歌来说无疑失去了语言基础。其次，苗族青年中的一部分佼佼者离开了苗族情歌的语境。新中国成立之后的近 60 年来，一部分学习成绩优秀的苗族青年男女通过高考、招工、招干等各种途径成为国家各行业的公务人员，从而脱离了原来的苗族社区，这一群体的苗族青年随着工作与生活环境的改变，已经很少再有机会讲苗语，绝大多数也不可能再回苗族村寨通过唱情歌的方式去认识异性和恋爱。

二是苗族青年生活方式与交流方式变化的影响。近些年来，每年正月初十左右，几乎所有的苗寨都有苗族青年男女外出打工，有的苗寨甚至是倾巢出动，许多寨子很难见到 20 岁左右的年轻人。很多人往往春节前夕才返家，有的甚至不回家。众所周知，这些刚走出校门的年轻人并不曾从他们原来的学校中接受苗族民歌的教育，因此他们大多数人对苗族情歌仅一知半解，而外面精彩的世界，有别于苗族的生活方式、交流方式等在他们的心灵交织，悄然地改变着他们的恋爱方式。他们很多人都能唱上几首流行歌曲，但却唱不好一首苗族情歌。在这样的生活环境下，一些苗族青年往往羞于再唱情歌，而寨内所剩无几的苗族青年男女唱情歌也已难成气候。另外，电话、信息网络等现代传媒极大地拓展了当代苗族青年男女间的联系方式，他们可以不再像自己的祖辈、父辈那样非得亲临现场用“苗歌”代言，可直接用语言进行交流或借助现代化的通信工具。

三是苗族情歌艺术形式与功能变化的影响。苗族情歌的功能主要有两个：娱乐与求偶。就娱乐功能而言，在各种娱乐方式还很相当缺乏的时代，唱情歌是苗族青年主要的娱乐方式。随着社会经济的变化发展，苗族地区娱乐的内容与方式已逐渐丰富，人们除了唱情歌外，还可以进行其他的娱乐活动。就求偶功能而言，昔日若能唱情歌，自然就比同辈的年轻人多了许多与异性接触的机会，情歌对答如流更是才华与能力的具体表现。但随着时代的发展，一个人能力的体现已是多方面的了，能否唱情歌已不再是恋爱、择偶的重要标准，更不是了解、考察一个人的重要途径。

四是苗族传统节日内容淡化及多元化的影响。苗族作为一个农耕民族，其传统节日日多与农业密不可分。以前，每逢节日，苗族的男女老少常身着本民族盛装汇集在一起，而苗族青年更是其中最活跃的一群。因为节日不仅为了祭祀祖先，也极大地娱人，更为苗族青年男女提供了接触交往的机会。现在各地举办的苗族集会，最大的亮点已不是苗族的各种传统民俗，而是逐渐成了以篮球比赛、现代歌舞为主的盛会！由于篮球赛奖金不菲，引来众多临县的球队前往参赛，观者如潮！虽然在舞台上对唱民歌的比赛项目，但民歌比赛的奖励就轻多了！虽也看到苗族歌手参加

对歌比赛，并且不论是对歌的人还是在一旁听歌的人都聚精会神，甚至如痴如醉，但他们大多不是年轻人，而是中年人甚至是老年人。

苗族情歌，千百年来通过一代代苗族先人情感与智慧的创造，曾产生了无数脍炙人口的经典作品，已成为苗族优秀文化艺术的重要组成部分。如今，苗族情歌已到了失传的边缘，我们应当切实采取措施加以保护并传承。

第一，苗族青年不仅是苗族情歌主要的实践者，而且是主要的传承者。政府相关职能部门要从保护人类非物质文化遗产和维护人类多样性的高度，在苗族青年中加大苗族情歌的宣传保护和普及力度。

第二，苗族的民间文化、音乐人类学等各类学者应从学者的层面给予学术上的理论支持。同时以人类学的理论与方法，借助现代科技手段，真实而完整地对苗族情歌进行影像数据库的搜集、整理与建设，以便于进一步研究。

第三，鉴于情歌求偶的功能已随着社会的变迁和人们传统生活方式的变化而萎缩，当代苗族青年在恋爱时几乎已很难回到从前那种“以歌为媒”的方式。因此，我们强调保护的应是苗族情歌作为艺术文化的成分，不论是政府行为还是学者行为，都应理解并尊重当地苗族青年恋爱方式中自然的文化选择。

保护固然是重要的，然而发展一样重要。因为包括音乐文化在内的任何文化都是要发展的，任何文化都不可能存在于“真空”中，文化接触是历史的必然，那种故步自封、拒绝乃至害怕外来文化的心态与观念都是乌托邦式的幻想，也是与历史潮流相悖的。因此，苗族更应以开放的眼光、广阔的胸怀来对待一切外来文化。苗族情歌就其求偶的功能而言固然已随着人们生活方式的变化而萎缩了，但就其娱乐的功能而言，它丰富了苗族人民的文化生活，作为一种艺术文化却依然具有广阔的存在空间，因此其衰微的同时，也恰好面临一个新的发展机遇。重要的是，在全球经济一体化、社会大变革、文化急剧转型的关键时期，我们应该如何做好包括苗族情歌在内的苗族优秀文化的文化适应，以提高苗族的文化自觉能力，这不仅是一切关心苗族文化保护与发展的有识之士必须去思考的问题，也应该是相关职能部门必须去认真思考的问题。在这一点上，黄平县委、县政府及有关部门已积极行动起来了，继20世纪80年代县民族部门搜集整理大批苗族古歌古词之后，前不久又搜集整理了《苗族常用酒歌》。现在，《黄平苗族情歌》又印刷出版了，真是可喜可贺。苗族作为一个上古文化非常发达的古老民族，曾为中华文明做出了重要贡献，既然能够披荆斩棘走到今天，并生生不息，也就一定能够开创包括音乐文化在内的苗族文化的新天地。

《黄平苗族情歌》为苗学研究提供 不可或缺的材料

黔东南州人民政府副州长 潘 亮

初秋八月，刚下过一场雨，久旱大地万物同沐天降甘露，心情超好。恰时家乡的县委宣传部长吴朝兴同志电话邀我为即将面世的《黄平苗族情歌》作序，不假思索，应了。隔日静思，惶恐。虽为族人，生活、学习、工作从未离开过苗乡，日常爱唱也爱听苗歌，但五音不全，也无天赋，写什么呢？心中没有谱，怕贻笑大方。当黄平的同志将初稿送至手上时，翻阅一下，爱不释手，遂又坚定了主意，有话要说。

这些歌能完整唱下来也就几首，大都不会唱，但都在各种场合听过，且百听不厌，故不算陌生，常陶醉其中，飘飘然似乎又回到了20世纪80年代那火红的、激情燃烧的岁月，正值青春年少的我跟着本村寨的大哥哥、小叔叔们从一个游方坡跑到另一个游方坡，对歌、唱歌，高喊着青春万岁，憧憬着幸福美满爱情生活，乐此不疲，在我看来那时光是人生中最美好的，令人难以忘怀！

今天我们捧着改革开放经济建设带来的物质精神成果，享受着信息时代带给我们便捷安逸的日子，随着岁月流逝，明天我们用什么来滋润日渐干涸的心田，下代族人在强大的“世界文化与音乐”面前，苗歌是否还被继续传唱，或许遗失？无疑家乡的有识之士、专家学者搜集整理编纂《黄平苗族情歌》是继《苗族常用酒歌》之后的又一力作，是一场“及时雨”。他们做了一件利国利民的事，因为它是中华民族文化瑰宝之一。

首先是民族的，然后才是世界的。我梦想苗乡村村寨寨、男女老少都来传唱苗歌、情歌，涌现出一大批传承人，更多的“阿幼朵”；我梦想《黄平苗族情歌》译成多种语言文字，被世人广为传唱，唱出黄平、唱响贵州、唱遍全国，让更多的兄弟民族，普天下的人能与我们一起分享苗歌的精妙，共享美好人生！

《黄平苗族情歌》第一章中的游方礼仪，编者把它分类划分为九个部分。翻阅之后，得益不浅。第二章中的情歌精选部分，如《逗阿妹心飘》《托媒到我家》《树根得相缠》《巧嘴如簧舌》《穷伴爱到老》《分离不生疏》《不成夫妻做亲家》《若你是饭团》等。词句精彩，朗朗上口，韵味无穷。第三章挖掘整理了濒临失传的爱情叙事史诗《Dlab Jil Dliaok Sangs》（《叙游方歌》），叙述了生物界恋爱、神界恋爱和人类恋爱，以及人类为了追求自由幸福的婚姻生活而做出的抗争与努力，体现了苗族自古以来就是一个追求恋爱自由和一夫一妻制的民族。

苗族的前身是九黎部族，黄平苗族还有个九黎——“Ghab Jid Lit”（嘎吉黎）称呼。当年蚩尤（苗语称“GHet Hsid Yel”）败仗之后，九黎部族的东夷集团在少昊清的率领下，与炎黄部族融合，奠定了中华民族的基础，实现了中华民族历史上的第一次大融合，为中华民族的文化做出了不可磨灭的贡献。苗族在中国历史上有超过五千年的历史，有许多曾建立过国家的民族都已渐渐地融入到汉民族里去了，甚至消失，但是苗族不然，甚而还融合其他的民族为苗族。究其原因，主要是苗族有自己的一整套上自宇宙及人类产生，下至生活哲学、理念等方面的文化。《黄平苗族情歌》从一个侧面体现了这些文化。我认为，这些文化有以下几方面可供读者和有关研究苗学的专家做参考。

一、《黄平苗族情歌》揭示了苗族青年男女的婚恋观

苗族青年男女在游方坡上有说有唱，有时看似嬉皮笑脸、嘻嘻哈哈，但在他们（她）们的心底，恋爱和婚姻是严肃的。如，

Ib sangs naix beef hvod, Tef yak ed hvib hliaod, Jud sos ed tongb lil, Beeb dlaob ed tiangb tiaod, Jab diet ed dab baid, Xongs yaf ed daib lal Leit jox leit juf ed lix ongd. Ngeet gaos jud qob ded. Ait hxat nil gad ngangl. Dos dok ded vax niel, Las xot dex jab mongl. Dangl leit liox daib neid, Jus hxat nix vax diangl.

一辈子夫妻，第一要心好，第二要明理，三四要俊美，五六看家产，七八育娃好，最后看田产。看准再结伴。看不准结伴，愁苦当饭吃。染不好的布，一穿就掉色。待到那时候，后悔来不及。

从这段歌来看，苗族男女青年择偶有一套严格的准则，且十分慎重。又如，

Dos liek meex hvib deid, Qoet xongt longx dab gad, Qoet xongt yox dab dongd.
Vet vet longx ib jaod, Vet vet dax ib gad. Ghangd ngeet ded vax ded, Ghangd ngeet wad
vax wad.

若阿哥有心，劝哥要多来，要多玩几春。好好走一次，好好来一回。谈看连不连，讲看合心不。

从这段歌可以得知，苗族男女青年选择伴侣，一般都需要几年时间的交谈、了解。如果年轻人合心了，双方的老人还要对对方的亲戚关系进行调查，老人们认为可以开亲，才可以嫁娶。姑娘嫁到男方家十三天，新娘新郎还不可以同房，这十三天，可以说还是对对方的考察期。可见他（她）们对婚姻认真的程度。

苗族青年男女在游方坡上虽谈笑风生，但他（她）们却比较注重名节和举止的。年轻人在游方坡上经常唱道：Hlib ghax ghaob mongl ngeet, Hxaot gid ghaob beel hioet。意即：爱就用眼窥，莫要伸手摸。

一对男女青年坐着谈情说爱都要保持一定的距离。姑娘们上游方坡来与后生们相会，来时一起来，天快黑就一起回家。若天黑才回家，会遭到家里人和寨上人唾骂的，往往被骂为“没教养”“伤风败俗”之类。如果天黑了，游方的小伙子还与姑娘们在游方坡上嘻嘻哈哈，则会受到姑娘寨上的男人们群起驱打。这是黄平一带苗族社会的规矩。

二、《黄平苗族情歌》可以提供社会学科研究的资料

例如歌中展现的内容。

Gad nangd aod, aob bot deib liaox xaod, Aob dlot tieb xix jid, Tik hxok daik
ghab hangd, des xiongt laix khab mongl.

这次呀，寒酸旧短裙，粗布短绑腿，饰物一头巾，跟着阿哥走。

读到这里，读者会联想到，这几句对服饰的描述，是过去社会极为贫困时期苗族服饰的一个缩影。又如，第三章《叙游方歌》中唱道：

Fel hangd sod hangd sait, Gheik ghad dlad ghad bat.

起早又贪黑，捡狗屎猪屎。

从这歌词中，让人联想到，以前农村老人们为了田地肥沃、庄稼茁壮而积肥，背撮箕去捡狗屎猪屎的情景。苗族人民还把狗屎猪屎美称为“金屎银屎”，大年初二苗族娃娃还到别人家去拜“金屎银屎”，而主人家也因此感到由衷的高兴，因为他们认为这预示着来年庄稼出众，获得丰收。这些体现了苗族人民勤劳朴实的生活观，也体现了苗族人民教育孩子们从小崇尚劳动、不怕脏、不怕臭、劳动光荣的朴实理念。

三、《黄平苗族情歌》的编者对苗族诗歌有了新的注解

Dlab jil ghab jit mos, Ghab liaox liaol pit jos.

晚风吹草伏，草木阴影斜。

《黄平苗族情歌》中的部分语汇，民间的很多传唱者都不能正确地解释了，大多数都只能理解个大概，而说不出个所以然来。如“dliak sangs”“dlab jil”解释为“游方或谈恋爱”，“jit mos”解释为“合心合意”。而《黄平苗族情歌》的翻译整理者对此却下了一番苦功夫，对这几个词语做出了比较令人信服的解释。

① dliak sangs，直译为“称人生”或“谈论人生”，引申为“谈恋爱”或“游方”。源自古代苗族社会开亲，聘礼太重而沉亲乱世、三沉三降的称银婚姻制度。游方谈恋爱，亦经此浩劫，因而婚姻恋爱也是用银子来称的，“dliak sangs”，即“称人生”。

② dlab jil，直译为“春风撩春枝”，引申义译为“谈恋爱”或“游方”。

③ jit mos，“合磨盘”：传说上古时期，火烧十七个昼夜，水淹十七个昼夜，天下荒无人烟，只剩下两兄妹。为了繁衍人类，哥哥向妹妹求婚，妹妹多次拒绝。最后兄妹二人以磨盘为证，在相对的两匹坡上各将半边磨盘扛到山顶，然后相对滚下山冲，若是两片磨盘仍合在一处，妹妹则同意结婚。结果两片磨盘滚到山冲，合成一副完整的石磨，并且在两边磨盘合拢的一瞬间，还飞出了一对上下翻飞的鸽子。于是兄妹二人成婚而繁衍了人类。

四、《黄平苗族情歌》体现了苗族人民对苦难理解的独到而深刻的哲学思想

佛语说：苦海无边。苗族人民有句古话：Hxat maix ib qeed khed，即苦宽似丘田。苦并不宽，仅像块田土那样宽。又说：Sangs naix beeb hfaib hxod, sangs naix bab hfaib xad，即人生苦甜各三分。佛语说“苦海”，苗族说是“苦田”。意思是说

那苦难仅像一丘田土那样宽。“苦难”不是无边无际，拼搏一番就会苦尽甘来。因为苗族人民坚信：苦过了之后就会好，顽强就会渡过人生的难关。也诠释了人生苦与甜的依存转换关系。

五、《黄平苗族情歌》体现了苗族的修辞学

在苗族诗歌中，运用修辞手法的有很多种，赋比兴手法运用得尤为突出。最突出的而且最具苗族修辞特色的就是比兴双骈句式。如：

Mongl dlab jil jit mos, Mongl liangb liaol kait las.

谈恋爱寻偶，摘菜芽满篮。

这种句式对仗工整，上句“dlab jil”（谈恋爱）的目的，是“jit mos”（寻偶）；下句“liangb liaol”（摘菜芽）的目的，是“kait las”（装满篮）。两个句式整齐，齐头并进，像两匹并排行走拉车的马，这是“骈”。后一句既比又兴，起到烘托前一句的作用。又如：

Ghax dliax hvod, Sat hxat jud keb lul; Ghab dliax dul, Det weik jud hliob bad.

结丑伴，穷伴爱到老；打毛柴，马桑柴大捆。

亦是如此。

六、抒发美好的生活愿望

因为苗族情歌唱的是谈恋爱的歌，同时也是青年男女在谈人生、谈理想。在《黄平苗族情歌》中，如：

Daot bas ghax ghoeb hxod, Dlit jus ghax ghoeb dad. Diet juf seix niangb lul,
Xoet lif seix niangb ed.

情人成眷称幸福，布匹裁尽就叫长。六十已算老，超出更加好。

其中“daot bas ghax ghoeb hxod（情人成眷称幸福）”，就是这样的—一个“有情